

# TUR\_I\_BAHA

Setak'' reak' marsal re\_baha phut.a.k' ena,  
N'ele dumur bha~war ko ko cepec' repec' kana,  
Nebetar ma tur.i baha n'elam jud.a.sige  
Sa.n'gin' khonge jen'get' jen'get' n'elok' a.d.i ha.sge.

Tur.i baha dina.m dinem disa. ocolea  
Sanam koge parom dinle uiha.r a.cur kea,  
Amak' rupge sanam kole as jon'ok' kana  
Jiwet' jonom joto dinge sajok' reak' sana.

Am do jemon sanam hor.em emako kan soan'  
Sanam koge mone jiwi re ra.ska. teko atan',  
Amak' mo~ho~k her.em soge lan'ga mone cirga.l  
Ta.n'gi ta~r.a~k' hante nate am n'amme reak' purga.l.

Dha.rti redo amak' din ko ekal khat.o gea  
Enho~ am do sanam hor.em kusi oco lea,  
Ale koho~ am leka hoylen khanle rusik  
Dha.rti renko ba.~s n'amte alereko kusik'.

---

# Santali Pa\_rsi Shikhna\_t Mahasoe Nokhri Dha\_rwa\_k´

NAGR (National Agency for Green Revolution ) Saota re Santali pa\_rsite olok´ par\_haok´ cecet´ la\_git´ Mahasoe ko\_hataok´a. Onate latar re mit´ dha\_rwa\_k´ sakam sap´r\_ao akana. Jahae boeha se misera ko kusilenkhan dha\_rwa\_k´ sakam n´elkate ardas ko saman´ dar\_eak´.



---

## Dak´ Seton´

Barpe\_din kho\_n kajake\_dak´ ke\_t´te\_Sokol, Mo\_nigo\_l, Cur\_ka., Rughu o\_ko\_ege gatek´ bako calao dar\_eakada. Mat\_re\_se\_nkate\_arho` aema gidra\_sa~ote\_gatek´ko e\_ho\_p´ena. Tehen´ setak´ kho\_c´ seton´e\_t´ kante\_unko do\_mat\_se\_c´ gatek´ko ond\_okena.

Ackage da\_kin se\_nkho\_n rimil ot\_an' he\_c'ena ar seton' re\_ho~ dak' n'urok' e\_ho\_p'ena. Seton're\_dak' n'e\_lte\_ ra\_ska.te\_ onko do\_seren'ko lagaona seton'edae dak'edae Toyo mamawak' baplatae.

**Tuma\_l:** *MLE Pa\_hil Kila\_s*

---

## Meskoc´

*Meskoc´*

Gidra\_ Ar En'gat talare galmarao-

**Gidra\_:** Go go mit't\_en katha in' mena,

**Gogo:** cet' ba\_bu,

**Gidra\_:** Henda go amak' goco do cedak' ba\_nuk'a?

**Gogo:** Cedak',

**Gidra\_:** Tahole cekate merom en'gawak' do goco menak'a.

---

## Ale Ato

Ale ato ar\_ete mit't.ec' la\_t.u kha\_r.i calao akana. Bo\_cho\_r bo\_cho\_r kha\_r.i dak' an'jet' lenkhan a\_d.i a~t. hakoko n'amo\_k'a. Nia\_bar ho~ kha\_r.i reak' dak' an'jet' akante baba ar in' hako go\_c'lin' calaoena. Ad\_epase atoren jo\_to\_ gidra\_ko, ba\_hu ka\_r.miko hako go\_c'ko hec'akana ar hako go\_c'ko phed\_ akana.

Jo\_to\_ ho\_r. lo\_so\_t're hako go\_c'ko eho\_p'ena. Hako oka sec'ko

do\_neda jo\_to\_ho\_r. do\_n do\_nte hur\_a.hur\_i katec' ontegeko da\_r.  
idieda. Jo\_to\_ho\_r.ak' ho\_r.mo\_ me~t'a~ha~ ko\_re lo\_so\_t', ona  
mit't.en n'elok' lekan ar landae lekan o\_kte. Baba in' do\_kha\_r.ire  
bae phed. ocoakadin'a, cedak'se in' do\_n' ka.t.ic'gea ar bin' a.d.i  
a~t.in' bo\_to\_rakoa.

Baba ka.t.ic' la.t.u aema hakoe sap'ket'koa. Ar et.ak' ho\_r. koho~  
la.t.u la.t.u hakoko sap'ket'koa. Hako go\_c' muca.t'kate jo\_to\_ho\_r.  
khusi mo\_ne apo\_n apo\_n ato tele rua\_r. calaena.

---

## Mit' t\_en toyo ar sim reak' katha.

01 ton'geak'.

Ado uni toyo do jom hewa se ban'? Ado ina. mit' gha\_r.i  
khangeko an'jom gotkedeaa, ban'ma, d.ahar d.aharteye seren'  
a.guyet'a. Onkage pa\_hil lekae seren'et'a, ar bin botoro  
hijuk' kana. Ado noko ato hor. do sontorkateko sin' pot.om  
bar\_a akana. Khange uni toyo do kulhi muca.t'reye set.eren  
khan do uni sitet'ren bud.hiye n'elkede

tiye lap lapa akat'. Adoe ruhet' got'kedeaa, Men bud.hi,  
ocoka.n'me Cedak'em eset' akadin'a? Holanok' d.at.an' kot.ec'  
n'urlett.tam do bam botorok' kana? Men, hor ar.ak' hot'a.n'me,  
ban'khan na~ha~k'lan' tha.ya. bit' got'mea. Ado bae ocok'  
kante sa.riye thayoi got'kedeaa. Ado sa.ri ona sitet'rege  
jan'ga do lat.ha t.arhaoentaea. Ado uni toyoe menet'a, Men  
bud.hi, ar.ak'ka.n'me! Ayoge, nui bud.hi do jan'gae sap'kidin'  
do. ia. bud.hige, bam ar.agin' khan na~ha~k'lan' cet.ak'  
got'mea. Ado sa.ri onka ruhet' ruhet'te bae chad.ao dar.eat'  
khane cet.ak' got'kedeaa. Ado ona ti ho~ lat.kaentaea. Ado uni  
toyoe menet'a, Ayoge, nui bud.hi do ti ho~ yae sap'kidin' do.

Ado noa titeye cet ak'lede do, ona ho~ lat.kaentae. Ado joto lat.kaentae khangeye metae kana, Ayoge, ia bud.hi, joto ti jan'gae sap'kidin' do! Men bud.hi, ar.ak'ka.n'me, ban'khan na~ha~k'lan' ger ad.omea. Ado sa.ri bae paskao dar.eat' khan do bae ger got'kedete? Adoe gerkede khan, dat.a ho~ ona sitet'rege lat.ha t.arhaoentaea; ado ror. ho~ bae ror. dar.eat'a. Ado ond.egeye lat. pat.ao bin da.r.ena. Ado d.her ha.bic' hoeyen khan, onko ato hor.ko menket'a, Henda ya, enanre hijuk' lekabo a.ika.uledea; adoe oka sec'ena? Bae a.ika.uk' kan do. Ado od.ok'kate onte noteko ben'get' bar.ayet'a. Ado khang kulhi muca.t' senre kha khok' kan ban'ko an'jom got'kede? Adoko menket'a, Ote ya, entere menaea. Ado sen n'o~k'kateko n'elkede do, uni sitettren bud.hi t.hene binda.r. akan. Khang ado n'ir senkate ka.piteko mak' goc' got'kede, ar t.hen'ga kote ho~ bogeteko dalkede lut.hum lut.hum. Ado cabayena uni toyo reak' katha do; end.egeko mo~ho~r met.aokede.

– Santal Folk Tales reak'' Vol-1 khon tuma.lakana. Mucat

---

## Roma Ar Kandon

Roma do arak' an'grop'e horok' akada. Uni do iskul teye calak' kana. Hor re mit't.en maran' bin'e n'el kede.

D.ulud.un' bin' doe ban' kana. Ayan' bin' kanae. Roma do a.d.iye botorena are rak'keda. Rak' an'jomte Kandon doe n'ir hec'ena ar bin'e dal goc' kede.

**Tuma.l:Bad.aejon' Hor**

---

# TUR I BAH

Setak' re beret' tora

Ben'get' n'apam tur.i baha,

Ba.t ba.iha.r. sa.jao akan

Sasan' ron'te tur.i baha.

Dare na.~r.i~ sakamkote

Perec' akan khet bar.ge,

Jen'get' jen'get' khet perec'

sasan' ron'te turi baha.

Pind.ha. horte calak' okte

Sisit' sana tur.i baha,

Khet perec' dalae dalae

Mon'jge n'elok' sasan' turi baha.

N'ele dumur bhan bhan

Cepejako baha rasa,

Seren'ako n'o~ho~r. n'o~ho~r.

Hisit' hotete lewer kodor.

---

# ESAO AR JAKOB

Isa.hak ar Rebeka baplakate 20 serma calaoena, enre ho~ gidra. bako hoelentakina, Khange Probhu Rebekae metadea, Am do kor.a hoponem janamkina, maran'ic' do hud.in'ic'ren gutiye hoyok'a. Dur.up' din set.erentae khan jawateye janamket'kina. Pa.hil uyuk'ic' do got.a hor.mo hodo hodo up'ana, uni do Esaoko n'utumkedeaa; ar tayom uyuk'ic' do Jakobko n'utumkedeaa. Unkin kor.a gidra.kin harayen khan, Esao do sika.ria.i hoyena, ar bir pakar.e sendrawa cund.ul bhut.ul; menkhan Jakob do ugur sunduc' ta.mbukoreye tahena.

Isa.hak do Esaoe dula.r.ea, ar Rebeka do Jakobe dula.r.ea. Mit'din Jakob mit't.ene isin aro akawan tahe~kanre, Esao do bir khon lan'ga hec'enteye metadea, De ya, losak' jom ocoan'me to ona arak'ak', enten' lan'ga cabagea, (onate uniak' n'utum do Edom, metak'me arak'ic' hoyentaea.) Jakobe ror. rua.r.adea, Ma nitge amak' pa.hil-janam hok a.krin'an'me. Esaoe metadea, He~, ren'gec'ten' gujuk' kan do ban'a, pa.hil janam hok don' cekae ban'? Khange kiria.kate ona isin arok'te ac'ak' pa.hil janam hok Jakobe a.krin'adea, ado jomkene n'u~kene ha~i torae beret' calaoena, ac'ak' pa.hil janam hoke niha~.tket'a. (**Gen, 19-34.**)

---

# Sa.ri Gate ko

Ka.hu~, Jel, Horo ar God.o noko do gate kanako. Mit' dhao Jel do sika.riak' pha~ndre jha.liyena. Et.ak' gate do uni sa~o n'apam la.git' ko hec'ena.

“Alom bhabnak'a, gate.” In'gen' ban'cao dar.eama”, God.o do ac'ren gate jel-e metadea. God.o do ba.ite ba.ite ona pha~nde ger kut.ra.keda

ar ac´ren gate ban´caokedea.

Tinre sika.ri onko ponea gate n´el n´amket´koa a.d.i kajake lagaket´koa. Botorte onko do ria.k´ ria.k´ko da.r.keda. Pea gateko da.r.ket´ reho~ horo do sika.riak´ pha~ndre par.aena. Jel, god.o ar ka.hu~ do horo ban´caoe la.git´ko hec´ena.

Onko doko n´elkeda je sika.ri do mit´t.en beg re bolokate tarenre ladekate horoe ididea. Khange ka.hu~ do sika.ri jalaoe ehop´ena. Sika.ri do aema lekate uni ka.hu~ laga reak´e kurumut.ukeda menkhan bae dar.eada. Mit´ okte sika.riak´ taren khon ona beg otre n´urena.

Nia.dhao jel do uni sika.ri jalaoe ehop´ena jemon ot khon ona beg bae rakap´ dar.eak´.

Ina.pha~kre god.o do ona beg ger kut.ra.kate horoe ban´caokedea, ina.tayom onko ponea gate mit´kate a.d.i sa.n´gin´ko da.r.keda.

**Sikhna.t: *Muskil dosare sorre tahe~nkan gatege sa.ri gate do.***